

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT**

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN**

**TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ N TUBIRET**

**TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**

**AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT**



**AKATAY N TAGGARA N MASTER**

**TAMUZZIGT: Tasnilest d tesnalmudt**

**ASENTEL**

**Tasleđt tađrisant i yiferdisen utlayanen deg yiđrisen  
igelmanen n tmeskart BAĦRI Dihya**

**S ġur:**

**ZΑΣMUM Ħmed**

**S Imendad n mass**

**CEBBIB Nabil**

**Aseggas asdawan: 2021/2022**



# Asnemmer

## *Ad nesnemmer :*

- *Mass Cebbib Nabil yellan di lmendad yef wahil-nney.*
- *Kra n win, d tin i ay-d -yefkan afus n tallelt .*
- *Iselmaden d yinelmaden, d wid akk i iqeddcen i ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy n tubiret .*

# Abuddu

*Ad buddey akatay-agi ;*

- *I yimawlan-iw, azamul usebyes-iw.*
- *I watmaten-iw d yissetma.*
- *I yal amdakkel, i yal tamdakkelt i sney ama qqaren ama ur qqaren ara.*

**HMED**

**AGBUR**

AGBUR.....	5
TAZWERT TAMATUT .....	9
AHRIC 01 : TASNARRAYT .....	12
I. Iferdisen n tesnarrayt.....	13
1. Asisen n usentel.....	13
2. Timental n ufran n usentel d yiswi-is .....	13
3. Asteqsi n tazwara .....	13
4. Turdiwin .....	14
5. Tarrayt n leqdic .....	14
II. Asisen n usagem .....	15
1. Asisen n tyiwant n Wat Leeziz .....	15
2. Tudrin i yellan deg tyiwant n Wat Leeziz.....	15
3. Asenked n Taddart n yibehriyen .....	15
4. Aglam n wammud.....	16
AHRIC 02 : TIZRI .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
IXEF 01 : TASEKKA N YIDRISEN.....	17
1. Tabadut-is .....	21
2. Tuddsa-is.....	21
3. Tarrayin n uglam.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
4. Iferdisen n tutlayt yettilin deg-s .....	23
IXEF 02 : IFERDISEN UTLAYANEN DEG UDRIS AGELMAN.....	24
I. Iferdisen n tjerrumt .....	26
1. Arbib .....	26
a. Asuddes seg yemyagen tyara .....	27
<u>b.</u> Asuddes seg yemyagen imugna .....	28
c. Ayen i ilaqen a t-nissin yef werbib .....	29
2. Amgucel .....	29
2. Amyag n tyara.....	29
II. Iferdisen n tesnekyest .....	30
1. Timserwest.....	30
a. Iferdisen n temserwest .....	31
b. Tisyunin n userwes .....	32

c. Isumar n tefyirt tasrawsant.....	32
2. Tanyumnayt.....	33
a. Tanyumnayt n tihawt.....	34
b. Tanyumnayt n tibawt.....	34
3. Tayḍisemt.....	34
AHRIC 03 : TASLEDT.....	36
1. Tasleḍt n uḍris " Idir Massinissa " .....	37
1.1 Iferdisen utlayanen n tjerrumt .....	37
1.2 Iferdisen utlayanen n tesnukyest .....	38
2. Tasleḍt n uḍris " Ccix Muḥend Ulḥusin " .....	38
2.1 Iferdisen n tjerrumt.....	38
2.2 Iferdisen n tesnukyest.....	39
3. Tasleḍt n uḍris " Maḗtub Lwennas " .....	39
3.1 Iferdisen n tjerrumt.....	39
3.2 Iferdisen n tesnukyest.....	40
4. Tasleḍt n uḍris " Jidda " .....	41
4.1 Iferdisen n tjerrumt.....	41
5. Tasleḍt n uḍris " Kenza " .....	43
5.1 Iferdisen n tjerrumt.....	43
b. Iferdisen n tesnukyest.....	44
6. Tasleḍt n uḍris " Ul-iw ".....	47
6.1 Iferdisen n tjerrumt.....	47
6.2 Iferdisen n tesnukyest.....	47
6. Tasleḍt n uḍris " Tislatin " .....	48
7.1 Iferdisen n tjerrumt.....	48
7.2 Iferdisen n tesnukyest.....	48
8. Tasleḍt n uḍris " Awi-iyi-d aḗrab yelhan, ak-d-awiy adfel yehman " .....	49
8.1 Iferdisen n tjerrumt.....	49
8.2 Iferdisen n tesnukyest.....	49
9. Tasleḍt n uḍris " Dihya " .....	50
9.1 Iferdisen n tesnukyest.....	50
9.2 Iferdisen n tesnukyest.....	51
TAGGRAYT TAMATUT .....	52

TIFBULA .....	55
AMAWAL .....	56
ISEGZAL .....	58
TIMERNA.....	60



**TAZWERT TAMATUT**

Tutlayt, d l̄sas agejdan deg tudert n umdan akked tudert n tmetti acku yis-s i nettmeslay, yis-s i d-nsugun, yis-s i nettxemmim dayen yis-s i ttemsefhamen yimdanen wa yessawaḍ ayen yebya i wayeḍ. S tutlayt i ilemmed umdan akken ad yekcem timetti-is s wansayen d yirmad-is. Yura-d BOULIFA Amer Saïd : «*Win yebyan ad yissin tutlayt, yessefk ad yissin læeqliya, tidmi akked t̄herci n wid i tt-yettmeslayan* »<sup>1</sup>.

Tutlayt tamaziyt, d tutlayt swayes ttmeslayan tuget n yigduden n tmurt n tefriqt ugafa s tantaliwin yemxallafen am teqbaylit, tatergit, tazennatit, tacawit, tumzabt, atg. Tettuneḥsab d tutlayt tunṣibt i ikeccmen iyerbazen d tesdawayin s tjerrumt-is d yilugan-is. Deg-s, yuqel tuqqten yinadiyen usnanen deg tayulin yemgaraden am tesnilest, tasekla , tasnalmudt, atg. Snulfayen-d yis-s yinagmayen d yimnadiyen akked yimeskaren aṭas n yidlisen yemgaraden am isegzawalen, imawalen, ungalen, tullisin, ticeqqufin n umezgun,... Rnu yer waya, snulfan-d tira n yidrisen s tsekkiwin yemgaraden.

Deg tsensekka taḍrisant, ad naf amgired gar tsekkiwin n wanawen n yidrisen am wullis, afuklan, agelman, asegzan yef waya deg tayult n uselmed n tmiḍrant n tewsit yettili-d s ufares n yiferdisen-is utlayanen.

Nekkni deg umahil-nney ara yilin deg taddart n yibeḥriyen s uskasi akked massa BAḤRI Dihya, ad neereḍ deg-s ad nejmeε akk idrisen-is igelmanen i tura, asen-nexdem tasleḍt i yiferdisen-nsen utlayanen n tjerrumt akked tesnukyest.

Leqdic-nney, ad t-nebḍu yef kraḍ n yiḥricen. Amezwaru, n tesnarrayt, ad yili deg-s usissen n yiferdisen n tesnarrayt d yiferdisen n usagem. Wis sin, d aḥric n tezri, ad t-nebḍu yef sin yixfawen, ixef amenzu ad nawî deg-s yef tsekka n yidrisen, ma d ixef wis sin, ad nemmeslay deg-s yef yiferdisen utlayanen n uḍris agelman. Aneggaru, d aḥric n tesleḍt, deg-s ad nexdem tasleḍt taḍrisant i

---

<sup>1</sup> BOULIFA. A. S, *Méthode de langue kabyle -cours de deuxième année*, Ed, Jourdan, Alger, 1913.

yidrisen igelmanen n tmeskart BAḤRI Dihya seg tama n yiferdisen-nsen  
utlayanen wid n tjerrumt akked tesnukyest.

**AHRIC 01 : TASNARRAYT**

Aħric-agi amenzu, d aħric n tesnarrayt, deg-s ad neereḍ ad nemmeslay yef yiferdisen n tesnarrayt ( Asisen n usentel, Timental n ufran n usentel d yiswi-is, Asteqsi agejdan, Turdiwin, Tarrayt n leqdic ). Syin, ad nekcem deg usisen n usagem, ad neereḍ ad nemmeslay deg-s yef wayen i nessawed ad nejmeε seg tsastant-nney n wannar ( enquête de terrain ) yef usentel n tezrawt.

## **I. Iferdisen n tesnarrayt**

### **1. Asisen n usentel**

Ilmend n tixuṭert i yesεa uɣlam deg tudert-nney n yal ass ney deg tesnalmudt, yessefk ad tili tesleḍt tussnant i tsekka-agi i wakken ad nessiweḍ ad d-nesnekwu aḍris agelman. Gef wanect-a, nekni deg useggas-a aneggaru n ulmud, nefren ad tili tezrawt-nney n Master yef yiferdisen utlayanen i kra n yiḍrisen igelmanen n tmeskart BAĦRI Dihya.

### **2. Timental n ufran n usentel d yiswi-is**

Nefren asen " Tasleḍt n yiferdisen utlayanen deg yiḍrisen igelmanen n tmeskart BAĦRI Dihya " imi asentel-a, d asentel usnan icudden yer tayult n tesnilest taḍrisant i yettuneḥsaben d tussna i izerrwen akk Iferdisen utlayanen yettilin sdaxel n uḍris.

Iswi-nney seg ufran n usentel-a, d aeraḍ n usnekwu n yiferdisen utlayanen ara iεawnen sya yer zdat inelmaden ad gzun aḍris agelman d wayen i t-yessemgaraden yef yiḍrisen nniden acku Tasekla-agi n uɣlam d tin ikecmen deg tayult tasnalmudant.

### **3. Asteqsi n tazwara**

Aɣlam yettili-d s waṭas n tegnatin, ama deg wayen yerzan tudert n umdan d tmetti, ama deg wayen yerzan aselmed n tutlayt.

Aglam d Allal ussnan yis-s i d-nessegzay atas n tyawsiwin. Nekkni ass-a, nefren ad nawi yef yidrisen i tura yiwet n twatemt, isem-is Dihya, atas n yidrisen igelmanen Ay tura maca ur d-tessufey ula d yiwen deg-sen, nejmeε-iten-id akken ad nexdem fell-asen tasleđt i yiferdisen utlayanen yellan deg-sen.

Tasleđt ara nexdem, ad tt-nebnu yef usteqsi-a agejdan i d-yeqqaren : ***D acu n yiferdisen ay tessemres Dihya Bahri deg yidrisen-is igelmanen ?***

Seg usteqsi-agi agejdan, frurin-d yur-nney kra n yisteqsiyen nniđen, gar-  
asen ;

- D acu n šsenf n temserwest i tesseqdec deg yidrisen-is ?
- Tessexdem imyagen n tyara ney ala ?
- Acu n yiferdisen i tessexdem s wařas, d wid n tjerrumt ney d wid n tesnekyest?

#### **4. Turdiwin**

- Ahat, tesseqdec s wařas timserwest taħerfit.
- Ahat, ih tessemres imyagen n tyara.
- Yezmer lħal, tessexdem s wařas Iferdisen utlayanen n tesnekyest ?

#### **5. Tarrayt n leqdic**

Tarrayt i nesseqdec deg unadi-nney d tarrayt n tsastant n wannar. Neffey yer wannar, nemlal-d tameskart Bahri Dihya, nefka-as isteqsiyen, nexdem yid-s tadiwennit azal n sin wayyuren, nettemlal-d tettak-aney-d ayen neħwağ i leqdic-nney asdawan.

## II. Asisen n usagem

### 1. Asisen n tyiwant n Wat Leeziz

At leeziz, d læerc meqqren, yejmeε atas n tudrin ta nnig ta , ta tuli ta tşub. At leeziz, tuyal d tayiwant seg useggas n 1984. Seg ugafa, tezzi-as-d tyiwant n Bunuħ. Seg usamar d tayiwant n Teyzut. Seg unzul d tayiwant n Tubiret. Seg umalu d tayiwant n L'agar Eumar.

Tayiwant-a, tesεa akter n 40 n yikilumitren. Akken dayen tesεa ugar n 9900 n yimezday.

### 2. Tudrin i yellan deg tyiwant n Wat Leeziz

Amangrur ,Igellaten ,Iæelwacen ,Mεella ,Iyil Bumuren ,Bezzit ,Ifudiyen, Leywal, Ibeħriyen, Iburasen, Izuyad, Cekkuħ, Idemdumen, Iħebbasen, Iεacuren, Ibubeicen, Ibucebkatén.

### 3. Asenked n Taddart n yibeħriyen

Ibeħriyen, d yiwet n taddart seg tudrin n At leeziz i yellan seg zzman aqdim d læerc meqqren deffir n læerc n tqerbuzt.

Taddart n yibeħriyen, d taddart i wumi i d-zzint atas n tudrin, seg unzul d taddart n yiburasen d leywal. Seg umalu , d taddart n yiæelwacen d yiεacuren. Sag usamar , d taddart n yibucebkatén. Seg ugafa d taddart n yigellaten d yiħebbasen akked taddart n Mεella.

Taddart-a, ur meqqret ara atas, ixxamen deg-s llan wa nnig wa, llan deg-s atas n yixxamen yebnan s uqermud. Nufa-tt tesεa yiwet n tħanut. Ma d iyerbazen yella yiwen icrek azal n krađ nn tudrin.

#### 4. Aglam n wammud

Deg usagem-nney seg tmeskart BAĦRI Dihya, nessawed newwi-d ugar n 20 n yidrisen. Gar 20 yidrisen-agi, nekked-d tza 09 n yidrisen igelmanen.

Idrisen-agi, i nefren akken ad nexdem fell-asen tasleđt, usan-d s snat n talyiwin, wid n tesrit d wid n tmedyazt.

Yal ađris, ad njerreb, ad nekked seg-s i merđa Iferdisen utlayanen n tjerrumt akked yiferdisen utlayanen n tesnukyest.

Deg taggara n uħric-a n tesnarrayt, nessawed nsegza-d iferdisen n tesnarrayt, nerna nemmeslay-d i merđa yef wayen i d-nugem seg tuffya-nney s annar.

#### 5. Asisen n tmeskart

BAĦRI Dihya, d tawatemt ilulen deg yiseggasen n 90. Tettuyal yer taddart n yibeħriyen i d-yezgan deg tyiwant n Wat Leeziz .

Teyra deg uyerbaz amenzu "Aqcic Sliman" yellan deg taddart n yixeddacen, syin deg uyerbaz alemmas " Gul Rabeħ " akked tesnawit " Zaydi Muħemmed " yellan deg Taddart n Mæella. Tekcem tasdawit deg useggas n 2016, tfuk leqraya deg useggas n 2021 . Teyra Tasekla tamaziyt deg tesdawit n Tubiret Akli Muħend Ulħađ. Akatay-is n Master 02 d win i yellan yef userwes gar krađ n tewsatin n tsekla ( Ungal, Tullist, Amezgun) , tewwi fell-as tazmilt igerrzen ( 18 ) .

Dihya, d tilemzit yettarun atas maca uread tebdi deg usufey n wayen tettaru deg yidlisen. Gar wayen tura nnig n yidrisen igelmanen i wumi nexdem tasleđt.



**IXEF 01 : TASEKKA N  
YIDRISEN**

Deg yixef-agi , ad neered ad nsuk deg-s tiɣ yef tsekkiwin n yidrisen; aɖris ullis, asegzan, afuklan s tewzel, akked tsekka n uɖris agelman s telqayt acku fell-as ara tili tezrawt-nney

## I. Aɖris n wullis

Ullis d allus n wayen yeɖran deg tillawt neɣ n wayen yellan d asugnan am tmacahut ungal tullist, d aɖris i deg amaru ihekku-d ayen yellan d asugnan neɣ d amezray yessemalay-d atas n tiggawin n tedyant yeɖran deg wakud. Yaena yak ayen i d-hekkun yemdanen.

Aɖris n wullis neɣ taneqqist, d aɖris i d-yettalsen taɣkayt, teɖra neɣ ur teɖri ara, neɣ ahat ad teɖru, yef aya Meksem Zahir yenna-d:

Ihi, aɖris n wullis d aɖris yemgaraden yef idrisen nniden s tulumist n hekkun neɣ talsa n taɣkayt.

### 1. Tayessa n wullis

#### ➤ Addad amezwaru

Yettili-d d tagnit n talwit dges ad-naf tudert n yiwudam akud d wadeg ; mzal ur llin ara wugguren .

#### ➤ Addad n tigawin

- Aferdis n urway : d ugur id-yettnulfun i yiwudam
- Tigawin : d amesdfer n tigawin seg tazwara n wugur ama yekfa
- Tifrat n wugur : d keffu n wugur id-mmugren yiwudam

#### ➤ Addad n taggara

Temmal-d amek yekfa wullis ; dges tettfaka s tumert tikwal tettfaka s wayen n diri ideg tagnit tres.

## II. Aḍris imsegzi

D aḍris i d-yessegzayen kra n usentel ilaq ad yili win i d-isegzayen yesɛa tamusni, d aḍris i d-yettawin γef waṭas n yisental usnanen imazrayen timetti, <sup>3</sup>aḍris imsegzi yettili-d d tiririt γef usteqsi aču γer ? amek ?, ad tɛeqleḍ imsegzi s useqdec n wallalen n tutlayt : tmiḍranin tusnanin ,tugniwin :Asexdem n yisuraz n tenmezla uṭunen, isegzen ...

S uḍris imsegzi nezmer ad nessaweḍ ad d-nsegzu yal tayawsa γef acu nebya ad d-nawi awal

### 1. Tuḍḍsa n yimsegzi

Amaru yettra-d f yistqsiyen n tawzara mebla ma yefka-d rray-is yessegzay-d usentel id-yewwi . Iswi-is d tiwwin n tmussniwin akken llant s udem usnan i umdan .

- Ihricen n uḍris imsegzi :
  - Ahric amezwaru : d afurk asastan dges amaru yettaked isteḡsiyen ttilin d uffiren yezmer d udhiren yezmer srid deg uzwel
  - Ahric wis sin ; d afurk n usegzi dges yettilid d tiririt f usteqsi s useqdec n yimediyaten
  - Ahric aneggaru ; d tasemlilt f wayen id yemmeslay umaru yakkan deg tazwara d taggara

<sup>3</sup> Zahir MEKSEM TISEKKIWIN N YIDRISEN Tagmert d tesledt.Asqamu unnig n Timmuzya. 2010 p 56

### III. Aḍris afuklan

Aḍris amesfuklan d tsekka n uḍris ideg amaru yekkat ad d-yefk afud i rray-is ney tamuḡli-s akken ad iqenneḡ wid iwumi yettmeslay ney imeyri, iseḡdac ifukal iwakken ad d-yessebgen tidet yef wacu i d-ittmeslay, isemras imedyaten akken ad iqenneḡ tikti-is.

#### 1. Tuḡḡsa n uḍris afuklan

Deg tesledt n uḍris imsfukel amaru yekkat ad yzirrer tikti-s s usxdem n yimdyaten d yifukal akken ad yssebgen ugar tamawt-is f kra usentel

##### 1. Tayessa taḡerfit

Tamezzwarut-a tettili mi ara yili uḍris yebna kan yef yiwen n ufukel. Deg teggnit-a win id-yettmesslayen yesskan-d rray-is syin akin deg tneflit n uḍris yettak-d ifukal ara yezzirer s tidet yellan iwin Imu d-yettmesslay Taggara yettiti-d tasemlilt f rray-is

##### 2. Tayessa tuḡḡdist

Tisnat-a tettilli mi ara yili uḍris yebna f sin n yifukal yemxallafen. Yettwabna f kraḡ n teginatin. Yettiti deg-s ray amezwaru d ray niden mgal-is akked tsemililt ara yezzdin gar-asen.

Tuḡḡsa-aya tettiti deg rray ara d-ysebbed s yifukal d yimdyaten anda wayed yekkat ad t-yesseknu

**Agemmir :** yezmer ad yili d ayen ibanen ney d uffir deg uḍris. Ma yella d uffir d imeyri ara t-id-yesnekwun ar taggara n tyuri n uḍris-nni.

**Ifukal :** Amaru yeskkan-d tamuḡli n kra usentel s sin udmawen ttilin-d d aseḡzi I usentel

**Imedyaten :** ttilin akken ad seḡzin ugar n tikta s wudem afuklan , anda amaru yekkat ad ifek afud I rray-is

**Isuraz :** Mmalen-d assay yellan gar yifukal d asemilil gar wawalen zemren ad illin d imeskanen .<sup>4</sup>

<sup>4</sup> ZahirMEKSEM TISEKKWIN N YIDRISEN.Tagmert d tesledt .Asqamu unnig n Tmuzya 2010 p 67

## IV. Aḍris n uqlam

D aḍris i d-yemmalen amek tegga tyawsa amdan ney ayersiw. D tugna i d-yettak umaru i d-yettaken tiktī amek-itt tyawsa nni i yimeyri, d asissen n wudmawen s tulmisin-is ittak-d yef isallen yef uwadem yef tyawsa yef wadeg s useqdec n wallalen n userwes.

### 1. Tabadut-is

Aqlam ur yesēi ara yiwet n tbadut ibanen am tsekkiwin nniḍen yef waya i d-yenna HAMON Philippe: «*aglam d agisem kan n teswiēt, d tayawsa n tezrawt yehwağen tabadut*». <sup>6</sup>

Aqlam ihi, d aqlam n tilawt i d-yettakken akk iferdisen tesēa tyawsa ney s wudem n wawalen, ma yella deg tsekka, aqlam d aḥric deg uḍris i d-yeskanayen zziga d tyara d tyawsa.

Aḍris agelman yer PIMPRENELLE : «*Yerza ayen i d-yettwaglamen, yettmeslay-d yef useqnunec, yef wudem (Tarudemt) akked yiḥulfan i yezmer ad yilin yer yimsiwel. Gef waya i tettili tixuṭert n useqdec n wawalen i d-yemmalen iḥulfan am : lbenna, timezriwt, timesliwt, asriḥi, iles*»<sup>7</sup>. Ihi, aḍris agelman s yis i nezmer ad nissin tayawsa-nni i nettnadi seg yal tama, ad neḥsu s wacu tebna tyawsa-nni.

### 2. Tuḍḍa-is

Adam.J.M. deg umahil-is (1990) yettwali «*aglam ibedd yef tuḍḍa++ i d-yettbanen deg tmemhal-a (opérations): tiyin, (ancrage); asettewel:*

---

<sup>5</sup>

<sup>6</sup> HAMON Philippe, *Du descriptif*, Hachette supérieur, 1993, p. 06

<sup>7</sup> PIMPRENELLE, le texte descriptif, Document web : <http://chez imprenelle.com/ctexte-descriptif-htm>

(*aspectualisation*); *agassay*: (*mise en relation*); *alsawal*: (*reformulation*); *aleddem n uglam* : (*thématisation*) »<sup>8</sup>. Nezmer ad d-nini tinemhal-a d nutenti i d-yettakken talya i uḍris n uglam, ney fell-asetnt i ibedd uḍris agelman

➤ **Tiyin (ancrage)**

Tiyin d asnekwu n tyawsa iyef d-yella uglam, J.M. Adam yessemma-yas dayen asentel-azwel. Nessemma-yas tiyin acku d netta i d aferdis agejdan iseg ara yay uglam. Yes-s i d-yessissin umaru asentel amatu n uglam.

Yezmer ad yili deg tazwara n uḍris ney ar taggara-s, d asegri (*affectation*). Ma yella-d deg taggara, alamma yekfa yimeyri tayuri n uḍris ara izer asentel n uglam.

➤ **Asettwel (aspectualisation)**

Nefren awal asettwel acku send asnekwu n usentelazwel, amaru ad yebdu aglam n yiferdisen ney iḥricen n tyawsa i yerza uglam yiwen yiwen. Yal yiwen deg-sen ad d-yefk ittwelen-ines.

Deg tegnit-a i yettili uglam, deg-s ara yebdu umaru tayawsa i d-yeglem d iḥricen, yal yiwen ad d-yini : amek iga, amek yemmug, d acu n yinni ila, atg.

➤ **Aleddem n usentel (thématisation)**

D aseyzef n uglam ney d aglam deg uglam. Annect-a yettili mi ara d-yuyal umaru yer kra n uferdis n usentel-azwel ad as-yeg dayen aglam.

➤ **Agassay (mise en relation)**

Deg uglam yella wanda i d-ngellem (*nessidig* : *situer*) tayawsa ilmend n wadeg ney ilmend n wakud ideg tella. Maca tikwal nessemras aserwes ney tanyumnayt akken ad d-nesken tiyawsiwin iyer tettkanzi (*tetemcabi*). D anect-a iwumi qqaren agassay.

S umata deg wayen yerzan tuddsa, aḍris n uglam ibeddu s usissen n wudem amatu ssyin yettuḡal-d yer yiferdisen yiwen yiwen. Yezmer dayen ad yebdu seg yiferdisen, syin ad yefk tugna tamatut ney ad yeḡḡ imeyri ad d-yesbedd iman-is udem amatu n tyawsa-nni.

<sup>8</sup> J.M. Adam, 1990, *Eléments de linguistique textuelle*, Bruxelles-Liege, Mardaga, p.135.

### **3. Iferdisen n tutlayt yettilin deg-s**

Deg ugram amaru ysseqdac irbiben d isuraz n wadeg , isemmaden n yisem, imyagen n tyara d wallalen n userwes : amedya : amzun am

**IXEF 02 : IFERDISEN UTLAYANEN**  
**DEG UDRIS AGELMAN**



Ixef-agi, deg-s ad d-nmeslay yef yiferdisen utlayanen, ad neeḗed ad nessegzi iferdisen n tjerrumt d yiferdisen n tesnekyest i yettilin deg uḍris agelman.

## I. Iferdisen n tjerrumt<sup>9</sup>

Asnekwu n uḍris agelman, ur ibedd ara kan yef tyessa iman-is, ireḡḡa yef wallalen nniden utlayanen. Gar wallalen-a utlayanen ad naf wid n tjerrumt am ; urbib, amguḗel, amyag n tyara, ilan ( kesben ) tawuri d tixuḗert sdaxel n uḍris agelman, segzayen-d ugar anamek i d-yettak uḍris, yerna sifsusen tigzi-ines.

### 1. Arbib<sup>10</sup>

Arbib d awal i d-yeskanayen ayla, tayara, ney kra n ḡḡifa yellan deg yisem. Tigti n yerbiben ttusilyen seg yemyagen n tyara, imi d ineggura-agi i d-yeskanayen tayara n tyawsa. Llan wiyad tekken-d seg yemyagen imugna.

Arbib : d awal,yemmal-d amek iga kra ,ama d amdan ,ney d ayersiw, ama d tayawsa, imedyaten: aberkan ,awezlan, uḗdiq , imezyanen, hraw

Amyag	Arbib
• izwiḡ	• azeggay
• ibrik	• aberka
• imlul	• a ellal
• ikmil	• akemlan
• imyur	• ameqqran
• iwzil	• awezlan
• ilwiḡ	• aleggyan
• hircew	• aḡercaw
• izid	• aziḗan

<sup>9</sup> Les éléments grammaticaux

<sup>10</sup> Adjectif

<ul style="list-style-type: none"> <li>• icbiđ</li> <li>• dderyel</li> <li>• laz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acebđan</li> <li>• aderyal</li> <li>• amellazu</li> </ul>
---	--

Arbib yetťafar ilugan i nesseqdac i yisem ama di tewsit, addad ney amđan.

**a. Asuddes seg yemyagen tyara**

- S usegri n “an”

**Imyagen yesεan snat n telqafin (radicales) : vcvc → acvcn**

Amyag	Arbib
<ul style="list-style-type: none"> <li>• izid</li> <li>• azay</li> <li>• uzur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• azidan</li> <li>• azayan</li> <li>• azuran</li> </ul>

**imyagen yesεan talya ic1c2ic3 (talya n wurmir: c1ec2c2ic3) → ac1ec2c3an**

Amyag	Arbib
<ul style="list-style-type: none"> <li>• brik</li> <li>• izdig</li> <li>• iyzif</li> <li>• imyur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• aberkan</li> <li>• az dgan</li> <li>• ayezfan</li> <li>• ameqqran (yy → qq [qqw]; anyi ur yettwaru ara)</li> </ul>

**Imyagen yesεan talya ic1c2ic3 (talya n wurmir temgarred yef 1.1.2)**

**→ ac1ec2 c2a c3**

Amyag	Arbib
<ul style="list-style-type: none"> <li>• izwiy</li> <li>• ismiđ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• azeggay (ww → gg [ggw]; anyi ur yettwaru ara)</li> <li>• asemmađ</li> </ul>

• imlul	• amella
---------	----------

**Imyagen yesean talya ic1c2ic3 (talya n wurmir c1c2ac3) → ac1c2ac3an**

Amyag	Arbib
• ihriw	• ahrawan (amahraw)
• irzig	• arzagan (amerzagu, amarzag)

### Tamawt:

Llan kra n yemyagen yesean, ugar n talya n werbib i d-nebder, talyiwin nniden:

### Amedya:

izid → azidan, imizid, amzizdan/amzuzdan

ibrik → aberkan, imsibrik

### b. Asuddes seg yemyagen imugna

- S usizwer n “am” ney “im”

Amyag	Arbib
• mhejwer	• amhejwer
• cihwi	• imcihwi
• agad	• amagad

- S usegri n “an”

Amyag	Arbib
• qqar	• quran
• cib	• aciban
• kkaw	• aki an
• fuḥ	• afuḥan

### c. Ayen i ilaqen a t-nissin yef werbib

- Di tira arbib yettafar ilugan n yisem. Ayen i ilaqen a t-nissin, d ilugan usuddes n yerbiben ama seg yemyagen n tyara ney seg yemyagen imugna. Asuddes n yerbiben nezmer a t-nehwiđ di tjerrumt anda i ilaq ad nissin amek ara d-nessufey arbib seg wemyag ney amyag seg urbib.

- Arbib(adjectif) d awal i d-yeskanayen ayla, tayara, ney kra n şşifa yellan deg yisem. Tigti n yerbiben ttusilyen seg yemyagen n tyara, imi d ineggura-agi i d-yeskanayen tayara n tyawsa. Llan wiyad tekken-d seg yimyagen imugna.

- Arbib yettafar ilugan i nesseqdac i yisem ama di tawsit, addad ney amđan. M.D. Aquran, taqurant, uquran, tqurant, iquranen, tiquranin.

- Ilaq a nissin talyiwin usuddes n werbib.

## 2. Amgucel

Yettcabi yer urbib acku ula d netta yemmal-d amek tga talya d tyara n tyawsa-nni i d-yettwagelmen, maca mgaraden deg talya-nsen. Amgucel iseεeu yer tazwara-s azwir bu ney mm.Ad t-naf yesεa azal deg uglam, imi amgucel d yiwen gar yiferdisen n tjerrumt i d- yemmalen talya ney tayara n wayen akken i d-yettwagelmen. Am yirbiben, am yemgucal mmalen-d talya d tyara ney ini n wayen i d-yettwagelmen.

### MD :

- Mm lehnak.
- Bu qerřu.

## 2. Amyag n tyara

Amyag n tyara yettwasemras deg uglam, akken ad d-iglem s wudem usdis ayen i yef i d-yella uglam. Acku imyagen-a n tyara ttaken afud i yimeyri akken ad yegzu s telqi ayen akken yebya uneglam ad t-id-yeglem.

## II. Iferdisen n tesnekyest<sup>11</sup>

Ter tama n yiferdisen utlayanen n tjerrumt, ad naf dayen Iferdisen n tesnekyest i izemmren ad d-snekwun aḍris n uglam. Iferdisen-agi n tesnekyest d wid yecban; Timserwest, tayḍisemt<sup>12</sup>, tanyumnayt<sup>13</sup> . Yis-sen imeyri ney imseflid ad yessawed ad yegzu s telqayt aḍris, ad yegzu akk inumak i yezmer ad yeseu wawal deg uḍris. Yerna ad ihulfu s thuski n uyanib s wayes i d-yusa uglam.

Awal-agi tasnukyest, yesbadu-tt-id BOUAMARA Kamel deg umawal-is n tunuyin n tesnukyest, yura-d :

Uqbel ad tili d tussna ( seg tazwara n tasut tis 20 yer da ), tasnukyest tella zik d tazuri; deg tazwara, d tazuri n win yettmeslayen i ugraw akken ilaq; taggara, tuyal d tazuri n win yettarun akken ilaq, d win yessnen ad d-yesk ( yebnu ) inaw ad irennu ad t-id-yini i ugdud ( agraw ) akken ilaq<sup>14</sup>.

Ihi, s tesnukyest amdan ad yissin ad yessemres awalen deg wadeg-nsen iwatan, s yis yettali uswir n win d-yettmeslayen d win d-yettarun.

### 1. Timserwest

Timserwest, d tugna n uyanib, i d-ibanen deg Fransa deg useggas n 1174. S tutlayt tafransist qqaren-as “La comparaison” ma s tutlayt taerabt qqaren-as التشبيه

Timserwest, d akenni n tyawsa yer tyawsa nniden s useqdec n kra n yiferdisen. BOUAMARA Kamel yura-d fell-as :

\*Serwes [ Serwes ] : Serwes. MG + GWT// kenni snat ney ugar n tyawsiwin (imdanen, iyersiwen, tikiwin,...), tiniḍ-d ayen tent-

<sup>11</sup> Les éléments rhétoriques

<sup>12</sup> Méthonymie

<sup>13</sup> Métaphore

<sup>14</sup> BOUAMARA Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyest, lexique de la rhetorique*, HCA, 2007, sb. 28

yessemgirden. MD. Serwes gar umdan d uyersiw, tiniđ-d anwa deg-sen iħercen. MZR. I/ yesserwes, i yesserwes. MTN. I yesrawsen SDD+SM. Aserwes, taserwest. SDD+MG. Ttwaserwes, mrawes. ZR. Rwes »<sup>15</sup>. Ma d SALHI Mohand Akli yura-d fell-as: «Timserwest, d tugna i yettilin s ukenni ( s umcabi ) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit deg-s tebna yef ukkuđ 04 n yiħricen: awal yettwakennan (comparé ), awal uyur kennan ( comparant ), allal n ukenni, udem n ukenni<sup>16</sup>.

#### a. Iferdisen n temserwest

Timserwest, deg-s ukkuđ 04 n yiferdisen:

- Amerwus ney imserwes, yerza ayen i nkenna;
- Amerwus ney asrawsan, yerza win uyur nkenna;
- Udem n userwes, yerza udem n ukenni;
- Allalen n userwes, yerza tisyunin n userwes.

#### MD:

"Tinhinan tecbeħ amzun d taftilt yeđwan".

- Amerwus ==> Tinhinan.
- Udem n userwes ==> Tecbeħ.
- Allal n userwes ==> Amzun.
- Amerwas ==> Taftilt yeđwan.

Iferdisen-a, i d-nebder yakan, zemmren ad ilin deg ukkuđ deg-sen deg yiwet n tefyirt akken yezmer ad iyab yiwen deg-sen.

<sup>15</sup> BOUAMARA Kamel, Issin wis sin, Asegzawal n teqbaylit, L'odysee, 2017, p. 511.

<sup>16</sup> SALHI Mohand Akli, Op.Cit, p. 50.

**b. Tisyunin n userwes<sup>17</sup>**

Timserwest nettaeqal-itt s tesyunin-a ney s yisuraz-a:

<b>Isuraz</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebtar</b>	<b>Tasuqilt</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ad as-tiniđ</li> <li>• Am wakken</li> </ul>	Boulifa, FDB n° 102	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 85</li> <li>• 35</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On peut dit</li> <li>• Comme</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Am</li> <li>• Ugar</li> <li>• Amzun</li> </ul>	Bouamara 03	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 08</li> <li>• 08</li> <li>• 10</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comme</li> <li>• Plus</li> <li>• On dirait</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tif</li> <li>• Zun akken</li> <li>• Akken</li> </ul>	Bouamara 01	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50</li> <li>• 58</li> <li>• 61</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieux</li> <li>• C'est comme si</li> <li>• Vaut / équivaut</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• kif kif</li> </ul>	Tazaghart	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 04</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pareil / égal / même</li> </ul>

**c. Isumar n tefyirt tasrawsant**

Deg tefyirt tasrawsant, tilin sin yisumar ( assumer agejdan d usumer imsentel n userwes ).

Asumer agejdan, d asumer izemmren ad yili deg tazwara n tefyirt akken yezmer ad yili deg taggara n tefyirt. Asumer-a, yesea anamek iman-is, mebla ma nerna-as asumer nniđen.

Ma d asumer imsentel, anamek-is ixuř ma ur yerni ara yur-s usumer nniđen. Asumer-a, yettaddam isem n tesyunt uyur yeqqen. Am usumer imsentel n userwes, yettaddam yid-s tasyunt n userwes.

**MD 01 :**

<sup>17</sup> MEKSEM Zahir, Isuraz n usezdi d tmezla tađrisant n tmaziyt : Asnekwu d Tesleđt, Asqamu unnig n timmuzya, 2008, sb.23.

" Uyalen-d s wudem ajdid am wakken yefli uyeddid "<sup>18</sup>.

- Uyalen-d s wudem ajdid ==> D asumer agejdan.
- Am wakken ur yefli uyeddid ==> D asumer imsentel n userwes.

## MD 02 :

" Yettazzal amzun d ayis ".

- Yettazzal ==> D asumer agejdan.
- Amzun d ayis ==> D asumer imsentel n userwes.

## 2. Tanyumnayt

Tanyumnayt d aglam n uttwel n tyawsa ney n umdan maca s wudem uffir. Ad d-yeglem ayen yellan d akmam ney d tanmegla n waya.

Tanyumnayt, d tugna n uyanib, yettili-d deg-s wayen yettwakennan d wayen uyur i t-nkenna akked wudem n tkanit maca ur yettili ara deg-s wallal n tkanit ( Tasyunt n userwes ).

**MD :** " Xas yeđsa zzman bu tlufa "

- Ayen yettwakennan ==> Zzman bu tlufa.
- Ayen uyur t-nkenna ==> D amdan.
- Udem n tkanit ==> Tađsa.

Yura-d fell-as BOUAMARA Kamel deg umawal n tunuyin n tesnukyest :  
«Tanyumnayt d ankaz ( n taggayt tamyawlant ) i deg amazan yessemres S2 deg

---

<sup>18</sup> Tukkest seg tezlit n Matoub Lounès



waydeg n S1 - iwulmen ad yili dinna, i wakken ad d-yesnimek assay n ukani gar S1 akked S2»<sup>19</sup>.

Seg tama n tseddast, tanyumnayt tesɛa sin leşnaf ; Tanyumnayt n tilawt, tanyumnayt n tibawt.

### a. Tanyumnayt n tihawt

Tettili mi ara d-ilin sin yisyal S1 d S2 llan di sin deg tefyirt. Deg-s sin yisyal-agi yessefk ad ilin acku Iferdisen n unamek i yezdin S1 akked S2 ur ugiten ara, ney ur as-yeshil ara i umaţţaf ad ten-yeεqel.

### b. Tanyumnayt n tibawt

Tettili mi ara yili anagar n yiwen n usyal , asyal wis sin S2 d win yettaken anzi yer usyal amezwaru S1.

### MD :

- Tilelli d tasedda.
- Maεtub lwennas d izem.

### 3. Tayđisemt

Tayđisemt mi ara yebyu uneglam ad d-yesken attwel n wayen i d-yettwaglamen, maca ad t-id-yini s wawal nniđen ilan ( yesɛan assay d wayen i d-yettwaglamen, d tikesert n wawalen. Tayđisemt tettili deg yiwet n tefyirt mi ara yili ubeddel n wawalen, ęef aya Salhi yenna-d: « *tettili teyđisemt mi ara yili, deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayeđ; d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek* »<sup>20</sup>

### MD : " Tidi ad tettecerur "

<sup>19</sup> BOUAMARA Kamel, Op.Cit, p.39

<sup>20</sup> SALHI Muęhend Akli, Op.Cit, p.64

Ameskar, yesserwes tidi yettmarayen am wakken d asif n waman yettcercuren. Dya, ibder-d kan amyag " tettecercur " i wakken ad d-yesken belli atas n tidi i t-id-yecfan.

Deg umawal n tesnukeyest n BOUAMARA Kamel: «*Tayđisemt, deg-s amazan itteg tikesrert i wakken ad d-yesnimek assay n tmanta yellan gar sin yisyal ( S1 akked S2 )* »<sup>21</sup>. Tayđisemt, atas n taggayin n wassayen i yellan deg-s ;

- Assay gar ukmas akked ukemmus ( contentant et contenu ).
- Assay gar tyawsa akked tanga s wayes temmug.
- Assay gar bab n wayla akked wayla-nni.

Deg taggara n uđric-agi n tezri, nessawed nessegza-d deg yixef-is amenzu adris agelman, tibatutin-is d tyessa-is. Syin deg yixef-is aneggaru, newwi-d yef yiferdisen utlayanen n uđris agelman, iferdisen-is n tjerrumt akked yiferdisen-is n tesnukeyest. Deg-s, nessegza-d s telqayt iferdisen i d-yettuyalen s wađas deg tira n uđris agelman.

---

<sup>21</sup> BOUAMARA Kamel, Op.Cit, p.45

**IXEF 03 : TASLEDİT**

Seg uđric n tezri, ad nekcem deg uđric aneggaru n tesleđt. Deg-s ad nexdem i yal ađris agelman i d-nugem yer tmeskart Dihya Bahri tasleđt talqayant i yiferdisen utlayanen n tjerrumt akked yiferdisen-is utlayanen n tesnukyest yellan deg-sen.

## 1. Tasleđt n uđris " Idir Massinissa "

### 1.1 Iferdisen utlayanen n tjerrumt

#### a. Amguceł

Bu nnif

- Bu : d azwir
- Nnif : d isem, amalay, asuf, War addad.

#### b. Imyagen n tyara

Amyag n tyara	Talya-is
Meqqrit	D amyag n tyara, yefti yer wannad, deg wudem wis krađ, amalay, asget.

#### d. Irbiben

D alemmas, d aččaran, d acebđan, d axfifan, d igedman, d tahrawant.

Arbib	Talya-is
D alemmas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Alemmas : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D aččaran	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : D asilaw</li> <li>• Aččaran : D isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D acebđan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Acebđan : d isem amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D axfifan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Axfifan : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D igedman	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Igedman : d isem ,amalay, asget, addad ilelli.</li> </ul>
D tahrawant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Tahrawant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>

## 1.2 Iferdisen utlayanen n tesnukyest

### a. Tanyumnayt

" Acmumeḥ d taftilt yeḍwan tudert-is " ==> tkenna acmumeḥ n Mass Idir Massinissa yer teftilt yeḍwan.

- Amerwus: Acmumeḥ
- Amerwas: Taftilt.
- Udem n userwes: yeḍwan.

## 2. Tasleđt n uđris " Ccix Muḥend Ulḥusin "

### 2.1 Iferdisen n tjerrumt

#### a. Irbiben

D alemmas, d taččarant, d aberkan, imellalen, tiberkanin, timectah, tahrawant, tihrawanin, d amellal, azuran, aderwic.

<b>Irbiben</b>	<b>Talya-nsen</b>
D alemmas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Alemmas : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D taččarant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Taččarant : d isem unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D aberkan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Aberkan : d isem amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>

Imellalen	• Imellalen : d isem amalay, asget, addad ilelli.
Tiberkanin	• Tiberkanin : d isem unti, asget, addad ilelli.
Timectaḥ	• Timectaḥ : d isem unti, asget, addad ilelli.
Tahrawant	• Tahrawant : d isem unti, asuf, addad ilelli.
Tihrawanin	• Tihrawanin : D isem unti, asget, addad ilelli.
D amellal	• D : d asilaw • Amellal : d isem amalay, asuf, addad ilelli.
Azuran	• Azuran : d isem amalay, asuf, addad ilelli.
Aderwic	• Aderwic : Disem amalay, asuf, addad ilelli.

## 2.2 Iferdisen n tesnukyest

Tessemres anagar n yiwet n temserwest " Yetthuzzu aqerḥu-is am uderwic "

- Amerwus : Yetthuzzu
- Allal n userwes : am
- Amerwas : uderwic

Timserwest-agi, d timserwest taḥerfit tumyigt.

## 3. Tasleđt n uđris " Maetub Lwennas "

### 3.1 Iferdisen n tjerrumt

#### a. Amgucel

- Bab n treggza ==> d isem uddis asdukklan, amalay, asuf, addad amaruz.

**b. Irbiben**

D arqıqan, d taxemrit, d tiberkanin, d alemmas, taxfifant, iberkanen.

<b>Arbib</b>	<b>Talya-is</b>
D arqıqan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Arqıqan : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D taxemrit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Taxemrit : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tiberkanin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Tiberkanin : d isem, unti, asget, addad ilelli.</li> </ul>
D alemmas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Alemmas : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
Taxfifant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxfifant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
Iberkanen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iberkanen : d isem, amalay, asget, addad ilelli.</li> </ul>

**c. Imyagen n tyara**

- Tezzif : d amyag n tyara, yefti yer yizri deg wudem wis krađ, amalay, asuf.
- Rqiq : d amyag n tyara, yefti yer yizri, deg wudem wis krađ, amalay, asuf.
- Mezzi : d amyag n tyara, yefti yer yizri, deg wudem wis krađ, amalay, asuf.

**3.2 Iferdisen n tesnukyest**

Tessemres anagar n yiwet n tenyumnayt : " D izem ayilas "

==> Ikenna Maetub Lwennas yer yizem ayilas "

Deg tenyumnayt-agi, llan anagar n sin yiferdisen amerwus d umerwas.

- Amerwus : Maetub Lwennas
- Amerwas : izem ayilas

#### 4. Tasleđt n uđris " Jidda "

##### 4.1 Iferdisen n tjerrumt

###### a. Imyagen n tyara

- Wezzilet : d amyag n tyara, yefti wurmir ussid yer wudem wis krađ, unti, asuf.
- Meqqr : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf.

###### b. Irbiben

D tamyart, d taččarant, azeggay, d tazeddyant, d taqelqult, d tacebħant, d tamellalt, d amdewwer, d tixuxiyin, d tizegzawin, d tazeggayt,

Arbib	Talya-is
D tamyart	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tamyart : d isem unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D taččarant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Taččarant : d isem unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
Azeggay	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Azeggay : D isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tazeddyant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tazeddyant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D taqelqult	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Taqelqult : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tacebħant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Tacebħant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tamellalt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tamelħant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D amdewwer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : asilaw</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amdewweḡ : d isem, amalay, asuf, addad,ilelli.</li> </ul>
D tixuxiyin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tixuxiyin : d isem, unti, asget, addad ilelli.</li> </ul>
D tizegzawin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tizegzawin : d isem, unti, asget, addad ilelli.</li> </ul>
D tazeggayt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw.</li> <li>• Tazeggayt : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>

#### 4.2 Iferdisen n tesnukyest

Deg yiferdisen n tesnukyest n uḡris-agi i wumi yefka azwel " Jidda " tessemres anagar n tunuyt n temserwest.

- " D tamellalt am udfel "

==> D timserwest timsegzit tarbibant .

\* Amerwus : nettat

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : adfel

\* Udem userwes : d tacebḡant

- " Tiḡnikin-is d tixuxiyin am twerdet "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuḡet n yiferdisen ;

\* Amerwus : Tiḡnikin

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : tawerdet

\* Udem userwes : tixuxiyin

- " Taqemmuct-is d tazeggayt am ussisnu "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : taqemmuct

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : assisnu

\* Udem n userwes : D tazeggayt

- " Tqeddec am tzizwit "

==> D timserwest timsegzit tumyigt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : nettat

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : tizizwit

\* Udem n userwes : leqdic

## 5. Tasleđt n uđris " Kenza "

### 5.1 Iferdisen n tjerrumt

#### a. Imgucel

- Mm uqerru : d isem uddis asdukklan, unti, asuf, addad amaruz.

#### b. Imyagen n tyara

- Berrick : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf.
- Meqqrit : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, unti, asget.
- Cuffent : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, unti, asget.

- Zeggayit : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, unti, asget.
- Kufftent : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, unti, asget.
- Izemmden : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf.
- Cerqent : d amyag n tyara, yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asget.

### c. Irbiben

Arbib	Talya-is
D tilemzit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tilemzit : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tacebhant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tacebhant : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D amdewwer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Amdewwer : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D azegzaw	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Azegzaw : d isem, amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
D tamectuht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D : d asilaw</li> <li>• Tamectuht : d isem, unti, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
Aberkan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D isem amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>
Amellal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D isem amalay, asuf, addad ilelli.</li> </ul>

### b. Iferdisen n tesnukyest

#### a. Tanyumnayt

" Allen-is d ilel "

==> Tkenna Allen n teqcič yer yilel .

\* Amerwus : Allen

\* Amerwas : ilel

### **b. Tayḡisemt**

• Teččur d tayennant.

• Yečča-tt zzux.

• Acebbub yeddel-itt.

• Yeema-tt zzin-is.

### **c. Timserwsin**

• " D tacebḡant am udfel "

==> D timserwest timsegzit tarbibant, deg-s ukkuḡet n yiferdisen ;

\* Amerwus : nettat

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : adfel

\* Udem n userwes : ccbaḡa

• " Lqed-is yezdi am lqed n yislem "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuḡet n yiferdisen ;

\* Amerwus : lqed

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : lqed n yislem

\* Udem n userwes : yezdi

- " Acebbub-is...berrik am tezwal "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : acebbub

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : tizwal

\* Udem n userwes : Tizwal

- " Udem-is d amdewweř am txatemt "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : udem

\* Allal n userwes : am

\* Amerwus : taxatemt

\* Udem n userwes : idewwer

- " Acebbub-is...Yettban-d zun d leħrir "

==> D timserwest taħerfit tumyigt, deg-s krađ n yiferdisen ;

\* Amerwus : acebbub

\* Allal n userwes : zun

\* Amerwas : leħrir

- " Memmu-nsent d azegzaw am yigenni "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : Memmu

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : igenni

\* Udem n userwes : tizegzewt

• " Lecfuř am wafriwen "

==> D timserwest tařerfit tanisemt, deg-s krađ n yiferdisen ;

\* Amerwus : lecfuř

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : afriwen

## **6. Tasleđt n uđris " Ul-iw "**

### **6.1 Iferdisen n tjerrumt**

Tessemres anagar n yiwen n urbib .

• D amejruř

D : d asilaw

Amejruř : d isem, amalay, asuf, addad, ilelli.

### **6.2 Iferdisen n tesnukyest**

#### **a. Tanyumnayt**

• " Ařtan iyaz irennu "

==> Ikenna ařtan yettenfufuden amzun d ayizzi i tyizzin s uqabac.

• " S ufella đsiy dixel ttruy "

==> Ikenna ayen tetthussu tfekka yer teđsa d yimeđti.

### **b. Timserwest**

" Tadyant-iw tuqel zun d asaru "

==> D timserwest tađerfit tanisemt, deg-s krađ n yiferdisen ;

- Amerwus : tadyant
- Allal n userwes : zun
- Amerwas : asaru

## **6. Tasleđt n uđris " Tislatin "**

### **7.1 Iferdisen n tjerrumt**

Tessemres anagar n yiwen n urbib " d tahwict "

- D : d asilaw
- Tahwict : d isem, unti, asuf, addad ilelli.

### **7.2 Iferdisen n tesnukyest**

#### **a. Tinyumnayin**

- " Tesseglaf almi tfelleq "

==> Tkenna lehđur-is d yimeslayen-is yer teqjunt ur ihebbesen ara seg useglef.

- " Deg lefhama d tahwict "

==> Tkenna lefhama-s yer uyersiw ur yessinen kra.

#### **b. Timserwsin**

- " Tleđhu am lqebtan "

==> D timserwest timsegzit tumyigt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : nettat

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : lqebtan

\* Udem n userwes : tilhin

• " Tleħhu am tegmart "

• ==> D timserwest timsegzit tumyigt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : nettat

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : tagmart

\* Udem userwes : tilhin

## 8. Tasleđt n uđris " Awi-iyi-d aערab yelhan, ak-d-awiy adfel yeħman "

### 8.1 Iferdisen n tjerrumt

Tessemres anagar n yiwen n umyag n tyara " Rzaget "

• Rzaget : d amyag n tyara, yefti yer yizri, deg wudem wis krađ, unti, asuf.

### 8.2 Iferdisen n tesnukyest

Tessemres anagar tunuyt n temserwest .

• " Tayri rzaget deg yimi-iw am yilili "

==> D timserwest timsegzit tanisemt, deg-s ukkuzet n yiferdisen ;

\* Amerwus : tayri



\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : ilili

\* Udem userwes : terzeg

- " Deffir-iw am wuccan ixeddem řrali "

==> D timserwest tađerfit tanisemt, deg-s krađ n yiferdisen ;

\* Amerwus : Deffir

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : Uccen

- " Tafarey-t s tsusmi am ubuhali "

==> D timserwest timsegzit tumyigt, deg-s ukkużet n yiferdisen ;

\* Amerwus : tafarey

\* Allal n userwes : am

\* Amerwas : abuhali

\* Udem n userwes : tasusmi

## 9. Tasleđt n uđris " Dihya "

### 9.1 Iferdisen n tesnukyest

Tessemres anagar n yimyagen n tyara " yecbeđ ", " ılayen ", " yettfeđđiđ  
".

- Yecbeđ : d amyag n tyara, yefti yer yizri, deg wudem wis krađ, amalay, asuf.
- ılayen : d amyag n tyara, yefti yer yizri, deg wudem wis krađ, amalay, asuf.

- Yettfeğgiğ : d amyag n tyara, yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf.

## 9.2 Iferdisen n tesnukyest

Tessemres anagar n tunuyt n tenyumnayt ; " Yessawal i rrebeđ "

==> Deg-s yettwakenna rrebeđ yer umdan, yettwakenna ayen yellan d akmam " rrebeđ " yer wayen yellan d amadwan " amdan " i wumi sawalen.

Deg taggara n tesleđt n yiferdisen utlayanen n tjerrumt akked tesnukyest i nexdem i tza 09 n yiđrisen igelmanen n tmeskart BAĐRI Dihya, neffey-d s igemmađ-agi :

- Imgucel yella drus mađi, anagar deg sin yiđrisen.
- Irbiben, tessexdem s wađas wid icudden yer yiniyen.
- Imyagen n tyara, llan maca mačči s wađas, drus i yellan.
- Deg yiđrisen n tamedyazt i deg yella uđlam, drus mađi n yiferdisen utlayanen i tessexdem.

**TAGGRAYT TAMATUT**

Yettili-d uqlam deg waṭas n tegnatin yerna yesṣa tixuṭert d tameqqrant ama deg tudert-nney n yal ass ama deg wayen yerzan aselmed n tutlayt. Anda yessemras-it deg tudert-is mi ara yettmeslay, yesseqdac-it akken ad yessegzi kra ney ad yefk ittewlen i tesṣa tyawsa ney amdan, aṣersiw, adeg.

Aqlam, d yiwet gar tsekkiwin yettwaselmaden s waṭas, yis-s anelmad yezmer ad yissin wa ad yelmed amek ara d-yesnerti deg tutlayt-is.

Tasnilest taḍrisant, tzerrew akk Iferdisen utlayanen yettilin zdaxel n uḍris d wayen akk i icudden yer ufares n uḍris agelman n tmaziyt. Nekkni, ilmend n txuṭert i yesṣa uqlam deg tudert-nney n yal ass ney deg tesnalmudt, nefren deg umahil-nney, nexdem tasleḍt tussnant i tsekka n uqlam. Tasleḍt-nney, nexdem deg-s asnekwu n yiferdisen utlayanen n yiḍrisen igelmanen i d-nejmeε syur tameskart Baḥri Dihya.

Tazrawt-nney, nebḍa-tt yef kraḍ n yiḥricen:

Aḥric Amezwaru, d tasnarrayt, nemmeslay-d deg-s yef usissen n yiferdisen n tesnarrayt d yiferdisen n usagem;

Aḥric wis sin, d aḥric n tezri, nebḍa-t yef sin yixfawen, ixef amenzu, newwi-d deg-s yef tsekkiwin n yiḍrisen, nemmeslay-d deg-s akk yef yinawen n yiḍrisen s tewzel, ma d inaw n uqlam s telqayt, syin deg yixef wis sin, nemmeslay-d yef yiferdisen utlayanen yettilin deg uḍris agelman ama d wid n tjerrumt ama d wid n tesnukyest.

Aḥric wis kraḍ, nexdem deg-s tasleḍt taḍrisant i yiferdisen utlayanen yellan deg tṛa 09 n yiḍrisen igelmanen i tura Baḥri Dihya, iḍrisen-agi, llan deg-sen wid i d-yusan s talya n tesrit llan wid i d-yusan s talya n tmedyazt.

Deg taggara n leqdic-nney, nessawed ad nejbed i merṛa Iferdisen utlayanen n tjerrumt d yiferdisen utlayanen n tesnukyest i tessemres Baḥri Dihya

deg yidrisen-is igelmanen dayen nufa-d tiririt i usteqsi nney agejdan, nufa-d akken turdiwin i d-nefka deg tazwara d tid iqerrben yer tiririt isehhan.

**TIFBULA**

### **Idlisen n teqbaylit**

1. MEKSEM Zahir, *Isuraz n usezdi d tmezla taɖrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleɖt*, Ed, Asqamu unnig n timmuzya, 2008.
2. MEKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yiɖrisen, tagmert d tesleɖt*, Ed, Asqamu unnig n timmuzya, 2010.

### **Idlisen n tefransist**

1. ADEM Jean Paul, *Éléments de linguistique textuelle*, Ed, Bruxelles-liege, Mardaga, 1990.

### **Imagraden**

1. BOULIFA Amer Saïd, *Méthode de la langue kabyle - cours de deuxième année*, Ed, Jourdan, Alger, 1913.
2. HAMON Philippe, *Du descriptif*, Hachette supérieur, 1993.

### **Isegzawalen**

1. BOUAMARA Kamel, *Issin wis sin, Asegzawal n teqbaylit*, Ed, l'odysee, 2017.
2. SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, l'odysee, 2017.

### **Imawalen**

1. BOUAMARA Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, lexique de la rethorique, Ed, HCA, 2007.

### **Site internet**

1. PIMPRENELLE, *Le texte descriptif*, [http://chezpimprenelle.com/ctexte\\_descriptif.htm](http://chezpimprenelle.com/ctexte_descriptif.htm) (consulté le 20/04/2022 à 14h)

**AMAWAL**



<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Awal s tefrensisit</b>	<b>Aybalu</b>
Akmam	Concret	Amawal n tmaziyt tatrart, sb 31
Amadwan Amawal n tmaziyt tatrart, sb 07	Abstrait	Amawal n tmaziyt tatrart, sb 07
Aserwes	Comparaison	Amawal n tmaziyt tatrart, sb 30
Amserwas	comparant	Kamal Bouamara
Amserwus	comparé	Kamal Bouamara
Tanyumnayt	Métaphore	Kamal Bouamara, sb 39
Tugna(unuy)	Figure	Amawal n tmaziyt, sb 60
Tiyunba	Stylistique	Asegzawal n tsekla, sb 67
Ayanib	Style	Amawal n tmaziyt tartart, sb 12
Tasnukeyest	Rhétorique	Kamal Bouamara
Takanit	Comparaison	Asegzawal amezyan n tsekla, sb 50.

**ISEGZAL**

### **Isegzal n teqbaylit**

<b>Isegzal</b>	<b>Anamek- nsen</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ MD</li><li>➤ Atg</li><li>➤ Sb</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Amedya</li><li>➤ Ar taggara</li><li>➤ Asebtar</li></ul>

### **Isegzal n tefransist**

<b>Isegzal n tefransist</b>	<b>Anamek-nsen</b>
Ed	Edition
P	Page

**TIMERNA**

**Aḍris 01: Idir Massinissa**

D aselmad, d ameynas, d argaz bu nnif d lḥerma. Awal-is d tafat, nezga nsel-as, ccfawat-is deg wallay tuyalent-d yal ass. Tamaziyt, deg-neɣ ireṣṣa-tt, yettweṣṣi-ay ad nḥader fell-as, ad nesnerni deg-s almi tekka-d akk leḡnas.

D alemmas n lqed, d aččaran, d acebḥan, acebbub-is d axfifan, yettmili yer wureɣ, allen-is meqqrit, lecfur fell-asant d igedman, nwaḍer zgant fell-asant. Timmi-is d tahrawant, tinzert-is teḍbeɛ, acmumeḥ ɣef yimi-s icebbeḥ tudert-is. Iselsa-s, am wid i d-yettasen deg tmurt n Fransa, tibirit neɣ takaskit ɣef uqeṛru. Deg leqdicat-is, ixeddem axeddim-is akken iwata, yekkat ad tessefhem i meṛra arrac d tullas.

D amussnaw n tesnilest, d aselmad n Tubiret i iḥemmlen yakk yiselmaden d yinelmaden, ulac win izemmren ad yettu Ferdinand n ugezdu n tmaziyt mass Idir Massinissa ad fell-as yeɣfu yerḥem.

**Aḍris 02: Ccix Muḥend Ulḥusin**

Ccix Muḥend Ulḥusin, d amedyaz ilulen deg yiseggasen n 80 di texliḡt n Wat Ḥmed, deg læerc n Wat Yeḥya. Isefra-is ufraren, medden akk sellen-asen, qqaren fell-asen, mi yella yedder rezzun ɣur-s yimdanen, yettaru-asen-d tṭelba, iferru-asen iyeblan-nseɣ, yettak-asen-d ddeawi.

Di tbeddi-s, d alemmas n lqed, tafekka-as d taččarant, acebbub-is d aberkan, zzin-as-d wanzaden n ccib d imellalen, allen-is d tiberkanin d timectaḥ, timmi-s d tahrawant, d taččarant almi i d-ylint s allen-is. Tuyat-is d tihrawanin, yekkat fell-asant abernus d amellal irennu acemmel ɣef uqeṛru-is akked tækkazt deg ufus-is. Ṣṣut-is d azuran mi i d-yenna awal ad tezlez temmurt.

Isefra-is, yeqqar-iten-id s tarrayt n lemdeḥ, mi ara ad yili yessefray, yetthuzzu aqeṛru-is am uderwic.

**Ađris 03: Maetub Lwennas**

Ilul deg tewrirt Mussa, Tizi uzuz, deg useggas n 1996. D amedyaz, d anazur yeccnan yef yal tamsalt. D izem ayilas, yettnayen yef tutlayt n tyemmat, deg leemer yezgel tamagit-is.

Acennay-agi, d bab n tirregza d lhiba. Ur yessin ara anamek n tiggdi, yezzif deg lqed, d arqiqan. Taglimt-is d taxemrit, acebbub-is yebren, yeqli-d yef unyir-is. Allen-is, d tiberkanin, meqqrıt, timmi-s ččurent. Inzer-is, rıiq, yezzif, imi-is Ur meqqrı Ur mezzi, d alemmas, tezzi-as-d tammart d taxfifant d cclayem d iberkanen.

Amedyaz-agi, d win i d-yeffyen mgal n ddula tamesbařlit yebyan ad temřu tamagit taqbaylit. Nyant yiedawen n tudert deg wass n 25 yunyu 1998 mi id-yuřal seg Tizi uzuz iteddu s axxam-is. Anazur-agi i yefkan idammen-is d asfel i tmurt-is d tmagıt-is řas ulamma yemmut mazal deg wulawen yedder, Maetub Lwennas mazal řřut-is deg yal amkan ad yebbezeq.

**Ađris 04 : Jidda**

Jidda, d tamřart, tezdey deg udrar n řeręer elayen. Ad tesu azal n řřam n tmerwin 85 n yiseggasen deg leemer-is. Tibeddi-is wezzilet, d taččarant, tekna cwiř teerurt-is am lqus. Iselsa-s ufraren, tettlussu anagar tikessiwin n Leqbayel n zik, tesa deg-sent yal ini, trennu-asent timelřeft d umendil azeggay. Tezga, d tazeddyant.

Deg thuski-is, d taqelqult. Taksumt-is d tacebřant, d tamellalt am udfel, maca skemmccen-tt yiyeblan d lehmum n ddunit i d-tesedda deg temzi-s. Udem-is, d amdewwer, yeččur d ticrađ, tiřnikin-is d tixuxiyin am twerdet, allen-is d tizegzawin am yigenni, taqemmuct-is tezga teřma s lřuz, tettban-d seg lebeid d tazeggayt am ussisnu. Acebbub-is meqqrı, txeddem-as tizrurin, ccib deg-sent yečča ixef-is.

Jidda, xas meqqret deg lemer maca mazal-itt teġġhed, tqeddec deg uxxam am tzizwit, Ur tessin ara tiyimi, medden akk hemmlen-tt, ttqadaren-tt.

### **Aḍris 05 : Kenza**

Kenza, d tilemzit yettidiren deg udrar, tesɛa 18 n yiseggasen deg usemmud-is, tewwi-d lbak deg useggas n 2021, tefren tesdawit n Tubiret Akli Muḥend Ulḥaġ akken ad tkemmel deg-s almud-is deg tayult n tsekla tafransist.

Taqcict-a, teyleb-itt thuski, d tacebḥant am udfel, lqed-is yezdi am lqed n yislem ( taḥutiwt ). Acebbub yeddel-itt almi d idarren, berrik am tezwal, mi ara tedleq-it yef tuyat-is yettban-d zun d leḥrir. Udem-is, d amdewweḥ am wakken d taxatemt, allen-is d ilel, meqqrit, ceḥqent, memmu-nsen d azegzaw am yigenni, ndent-as-d lecfuḥ am wafriwen. Tinzert-is tejbed teɛdel, tiḥnikin-is cuffent, zeggayit. Taqemmuct-is, d tamectuḥt. Idmaren-is, kufften, rnan-as deg ccbaḥa. Ulac tin i tt-yifen gar tizga-s, iselsa-s xulfen yef yiselsa n teqcicin nniḍen. Tettlusu s waḥas iserwula izemmden akked tqendyar nnig n rekbat. Iselsa-s tuget deg-sen s yini aberkan d umellal.

Kenza yečča-tt zzux, tezga terfed axenfuḥ-is yef medden. Imi tecbeḥ, tafaren-tt akk yisdawanen maca nettat yiwen ur as-tgi azal, tezga terkeḍ-iten seddaw n uḍar-is. Yeɛma-tt zzin-is almi uyalen idarren-is ur trussun ara yer lqaa. Tahuski i as-yefka yillu i mm uqerḥu, yerra-tt teččur d tayennant almi i tt-teffesdit.

### **Aḍris 06 : Ul-iw**

Ul-iw d amejruḥ yenzef yettru  
 Yebya wallay seg-s ad yesteɛfu  
 Akken i as-xedmey hesley  
 Mi i as-nniy yewweḍ-iyi-d ḥellu  
 Ad afey aṭṭan deg-s iyaz i rennu

Tfuk tudert selbey, hebley  
 Griy-d di tallit n tigdi d ukukru  
 Tadyant-iw tuqel zun d asaru  
 S ufella dsiy, daxel ttruy

### **Aḍris 07 : Tislatin**

Wwiy-d tamettut seg lqirwan  
 Tleḥḥu am lqebtan  
 Mi i d-tga imensi ad wehmen deg-s lḡiran  
 Wwiy-d tamettut seg yimerzaq  
 Tesseglaf almi tfelleq  
 Seg sṣbeḥ yer tmeddit ur d-tettawi lḥeq  
 Wwiy-d tamettut seg Wat ḥnic  
 Tleḥḥu am temcict  
 Deg lefhama d tahwict  
 Wwiy-d tamettut seg taddart  
 Tleḥḥu am tegmart  
 Deg lefhama tif tin yeyran deg tkettabt

### **Aḍris 08: Efki-yi-d aṣrab yelhan, ak-d-fkey adfel yehman**

Seg wasmi deffrey aṣrab aḥraymi ihili  
 Tayri tuyal rzaget deg yimi-w am yilili  
 Hesbey yid-s itij ad ifeḡḡeḡ ad yeflali  
 Yis-i yer sebḥa igenwan ad yali  
 Ziyen isedha-iyi s usqizzeb d ucali  
 Deffir-iw am wuccen ixeddem rrali  
 Semmus yiseggasen seg tudert leali  
 Nekk ṭafarey-t s tsusmi am ubuhali



Yezga s yimeslayen n nnbi ifettu fell-i  
 Ixeddeε deg-i yettgalla s yillu n leelali  
 Γas ur ɥamaε rrbeḥ fell-ak ad yeyli  
 Tawayit fell-ak am wass-a ad tehluli  
 Ur tettafed la aḥbib la Lwali  
 Win iεddan ad yeεfes fell-ak ad yali

**Aḍris 09: Dihya**

Dihya, isem-is aḥal yecbeḥ  
 Yessawal kan i rrbeḥ  
 Terfed-it yef tgellidt ɥlayen  
 Teyra, teḍfer abrid n sṣeḥ  
 Lašel d awezyi deg-s ad tsemmeḥ  
 Taqbaylit tleḥḥu-as deg yidammen  
 Udem-is yezga yettfeḡḡiḡ yefreḥ  
 Ṭhemmel abrid n teḍša d unecreḥ  
 Seg zik ur d-tecliε deg yiwen